



I 指水變酒  
Water Into Wine



K 平靜風浪  
Calming the Storm



L 好牧人  
The Good Shepherd

J 呼召門徒  
Calling of the Twelve



# BIBLE STORY TAPESTRIES

此項手工的經濟效益將全數撥回

- (i) 國內成衣工作
- (ii) 社會福利建設
- (iii) 發展本地化的基督教藝術

All profit generated from the ministry will be used to:

- (a) helping the poor,
- (b) to contribute to Chinese social development,
- (c) to promote the development of Chinese Christian art.

# 聖經故事藝術壁掛



愛德基金會

*The Amity Foundation*

17 Da Jian Yin Xiang, Nanjing, China  
Tel.: (025) 741-354 Fax: (025) 741-053



道風山基督教叢林

**Tao Fong Shan Christian Centre**

P.O. Box 33, Shatin, N.T., Hong Kong  
Tel.: (852) 605-0839 Fax: (852) 694-0354

香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

## 前言

中國土家民族織錦又稱「西蘭卡普」它是土家族姑娘在古老的木製腰機上，以綿紗為經，五彩雜綿或羊毛為緯，用手工編織而成。它以工藝精湛，造型生動，紋樣粗曠樸實，富有濃厚古樸的鄉土氣息和強烈的土家民族特色著稱。早在一千多年前，它就已經作為貢品進宮。土家織錦是中國民族織錦百花園中一朵鮮麗的奇葩，在國內外都享有極高的聲譽。

愛德基金會與道風山基督教叢林為宏揚基督的福音，發展中國特色的基督教藝術，增進普世教會的分享，同時也為目前還屬較貧困的湘西土家民族自治地區提供就業機會，特此隆重推出取材於福音故事的系列土家民族壁掛。

壁掛總設計師何琦博士為中國首位因研究基督教美術而獲得博士學位的專家學者，入列英國劍橋國際名人傳記中心《成就者》，他集十年間對聖經的經解，製作設計了這系列聖經故事壁掛，並與國內從事研究民間壁掛藝術的專家——陸葦副教授、楊虹工藝師通力合作，並多次親赴湘西土家民族親自指導生產此全新系列。

此項事工的經濟收益將全數撥歸國內扶貧工作，社會發展及發展本色化的基督教藝術。

愛德基金會 道風山基督教叢林 一九九三年春

## INTRODUCTION

China's Tujia women use simple wooden looms to weave cotton, silk, and wool into beautiful tapestries. The Chinese name for these weaving is Xi Lan Ka Pu (西蘭卡普). The patterns of Tujia tapestries are precise and bold, full of simple, rustic images. A thousand years ago the Tujia people offered their tapestries as tribute to the Emperor, and they remain one of the finest examples of Chinese handicrafts.

The Amity Foundation and Tao Fong Shan Christian Centre are cooperating to make these works of art available to the larger Christian community. The aim of this cooperative effort is four-fold: to proclaim the good news of Jesus Christ, to develop Chinese Christian art forms, to encourage cultural exchange among churches throughout the world, and to provide Chinese minority groups with needed income.

The designer of the tapestries, Dr. He Qi, is the first Chinese citizen to hold a doctorate in Christian art. His contribution is record in Cambridge International Biographical Book: Man of Achievement. He has designed a series of tapestry works using biblical themes. Dr. He was assisted in this undertaking by Mr. Lu Wei and Mr. Yang Hong, both specialists in the field of fabric art.

All profit generated from this ministry will be used to helping the poor, to contribute to Chinese social development, and to promote the development of Chinese Christian art.

The Amity Foundation and  
Tao Fong Shan Christian Centre  
Spring 1993

### 製作人員名單

策劃：何琦博士（金陵神學院藝術講師）  
戴家保先生（愛德基金會行政組主任）  
楊熙楠先生（道風山基督教叢林副院長）  
總設計：何琦博士（金陵神學院藝術講師）  
總監製：何琦博士（金陵神學院藝術講師）  
顧問：張德一教授（中國民間藝術學會副主席）  
特邀藝術指導：陸葦女士（南京師範大學美術系副教授）  
特邀技術指導：楊虹先生（中國實業研究所工藝師）  
監製監製：楊虹先生  
助理：陸葦女士  
攝影：湖南土家民族  
主辦：中國愛德基金會  
香港道風山基督教叢林

一九九三年 ©版權所有 - 不得盜用

### PRODUCTION STAFF

**Production Planners:**  
Dr. He Qi (Lecturer in Christian Art, Nanjing Union Theological Seminary, Nanjing, China)  
Mr. Yan Jia Bao (Director, Administration Division, at The Amity Foundation)  
Mr. Daniel Yeung (Ass. Superintendent, Tao Fong Shan Christian Centre, Hong Kong)

**Designer and Coordinator:** Dr. He Qi

**Consultant:**  
Prof. Zhang Dai Yi (Vice Chairman, Chinese Folk Art Association)

**Art Adviser:**  
Prof. Lu Wei (Nanjing Normal University, Dept. of Fine Arts)

**Technical Adviser and Assistant Coordinator:**  
Mr. Yang Hong (Chinese Tujia Research Institute, Nanjing)

**Assistant:** Ms. Lu Lan

**Artisans:** Hunan Tujia Workshop

**Organizers:**  
The Amity Foundation, Nanjing, China  
Tao Fong Shan Christian Centre, Hong Kong

© 1993 All Rights Reserved.

## 工藝生產過程 THE CREATION OF TUJIA TAPESTRIES



### 一、意匠圖

必須在織手編織前向她們提供詳細意匠圖紙，並標註詳細分色，還要提供另一幅放大的意匠圖，將各色毛線標註在圖上。此稿乃《天南祥霖》意匠圖由何博士繪製。

### I. The Design

Before the work can begin, the weavers are given detailed instructions on the colour and design of each piece, as well as samples of the material to be used, to ensure an exact reproduction of the artist's original concept (David Calming Saul, an artist's sketch by Dr. He Qi).



### 二、擣線

操作時的後上用線需事先擣好。

### II. Spinning of the Yarn

Before the basic shape of the tapestry can be set up on the loom, the proper weight of yarn must be spun together from several smaller strands.



### 三、織經

每幅壁掛式作品約12條，圖式以織經在機內編就。

### III. Fixing the Warp

The warp is made up of 12 strands, which is fixed into carefully into place in preparation for the actual weaving.



### 四、編織

壁掛畫面不計其工，這幅是182條，總共228條，每織一幅要定式穿梭到來回萬多次，需時約三至四天，才可織一幅，若織大型的需一星期。

### IV. Weaving

The wool of each tapestry consists of 228 separate strands of yarn, and the abundance of colour in each work necessitates over 40,000 separate movements of the weaver's shuttle. The smaller tapestries require three to four days for completion; the larger take at least a week.



### 五、指導

何博士在湘西土家織機廠現場指導編織。

### V. Guiding the Project

Dr. He Qi makes frequent visits to the workshops of the Tujia people in Xiang Xi, Hunan Province. His attention to the overall production of the tapestries reflects a deep personal commitment to the work.



### 六、釐形

編織完後還需進行加工整形及編結整理裝裱工序。

### VI. Final Touches

The beauty of the tapestries comes to its fullest expression through a series of final steps, including stretching, backing, and fringing. A piece of art, ready for hanging.

### 專利總經銷：

1. 愛博基金會—愛博基金會藝術中心  
聯絡人：羅家保先生、陸村女士、陸瀾女士  
地址：中國南京大興園巷17號  
電話：(025) 741-354 傳真：(025) 741-053
2. 愛博基金會—愛博基金會藝術中心  
聯絡人：梁明傑女士  
地址：香港新界沙田道風山路33號  
電話：(852) 605-0839 傳真：(852) 694-0354

### The Exclusive Distributors of Tujia Tapestries Are:

1. The Amity Foundation—Amity Christian Art Centre, Nanjing, China  
Contact Persons: Mr. Yan Jia Bao, Ms Fan Pu, Ms Lu Lan  
Address: 17 Da Jian Yin Xiang, Nanjing, China  
Tel: (025) 741-354 Fax: (025) 741-053
2. Tao Fung Shan Christian Centre, An Centre, Hong Kong  
Contact Person: Ms Sheila Leung  
Address: P.O. Box 33, Shatin, N.T., Hong Kong  
Tel: (852) 605-0839 Fax: (852) 694-0354



**A**  
伊甸樂園  
Garden of Eden



**C**  
大衛掃羅  
David Calming a Storm



**E**  
耶穌降生  
Birth of a Saviour



**G**  
逃亡埃及  
Escape to Egypt



**B**  
嬰兒摩西  
The Infant Moses



**D**  
天使報信  
The Annunciation



**F**  
博士來朝  
Visitors From the East



**H**  
少年耶穌  
Jesus in the Temple

呎吋 Size:

大型 (大)  
Large (Large) 90 x 103 cm

小型 (小)  
Small (Small) 54 x 62 cm

香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong



**W**  
指水變酒  
Water Into Wine



**K**  
平穩風浪  
Calming the Storm



**M**  
耶穌叩門  
I Stand and Knock



**O**  
浪子回頭  
Prodigal Son



**G**  
好牧人  
The Good Shepherd



**N**  
好撒瑪利亞人  
The Good Samaritan

**J**  
呼召門徒  
Calling of the Twelve



**P**  
耶穌與小孩  
Jesus Loves the  
Little Children

# 香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong





**Q**  
五餅二魚  
Five Loaves and  
Two Fishes



**M**  
馬大與馬利亞  
Mary and Martha



**V**  
最後晚餐  
The Last Supper



**R**  
十個童女  
Ten Faithful Virgins



香港中文大學  
The Chinese University of Hong Kong



**M**  
騎驢進聖城  
Entering Jerusalem



**S**  
井旁問道  
Woman at the Well



**W**  
替門徒洗腳  
Washing the Disciples' Feet





**X**

園中禱告  
At Prayer in Gethsemane



**Y**

上十字架  
The Crucifixion



香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong



以馬忤斯路上  
On the Road to Emmaus

**包裝：**

1. 精裝 (錦緞面包裝袋, 連掛棍)  
另加收費
  2. 平裝 (膠料袋, 連掛棍)
- 註：所有壁掛畫前均需用電熨斗熨反面平整即可平整無皺。

**PACKING:**

1. Deluxe Gift Packaging  
(Brocade tapestry pouch with  
dowel hanger)  
\* With additional charge
2. Regular Packaging  
(With dowel hanger.)

**Remark:**

Before hanging the tapestry,  
iron the back with a warm iron  
to recover the original shape.

